



L'ouvre-boîte

une comédie de **Victor Lanoux** mise en scène de **Martine Beaulne**

DU 18 DÉCEMBRE

DUCEPPE

AU 8 FÉVRIER



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec

UN MOT VAUT MILLE IMAGES

ARCAND **CKAC 730**



Du lundi au vendredi, dès 5 h 30.

L'Ouvre-boîte de Victor Lanoux, c'est d'abord un texte savoureux, intelligent et terriblement visionnaire.

L'Ouvre-boîte, c'est aussi toute la puissance de l'humour au service d'un sujet extrêmement sérieux. *L'Ouvre-boîte*, c'est l'arrivée tant espérée de Martine Beaulne à la Compagnie Jean Duceppe.

L'Ouvre-boîte, c'est la réunion de deux comédiens hors du commun, de ces deux interprètes géants que sont Normand Chouinard et Rémy Girard... (ou devrais-je écrire pour l'occasion Normand Girard et Rémy Chouinard... ou encore Normand Chouirard et Rémy Ginarard...), un tandem qui ferait le bonheur de n'importe quel directeur artistique, un duo admirable qui a eu l'audace folle et tellement excitante de me proposer de laisser au public le plaisir de décider chaque soir lequel des jeux jouera Jean... ou Jacques!

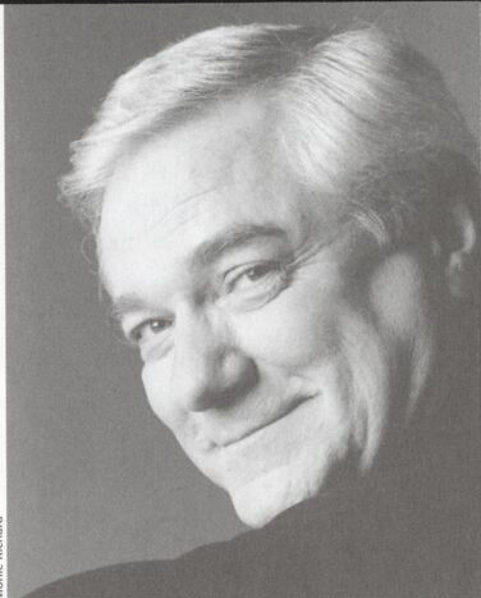
L'Ouvre-boîte, c'est tout cela à la fois : la rencontre d'un auteur génial, d'un metteur en scène extraordinaire et de deux magiciens de la scène.

Je me déclare ici ce soir tout à fait comblé! Et je suis convaincu qu'après une soirée de théâtre aussi réjouissante, vous le serez vous aussi.

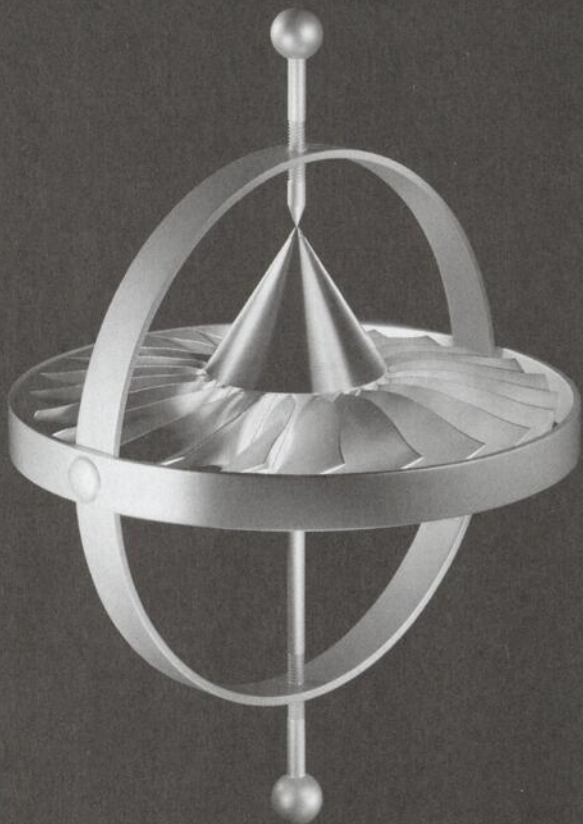
Tenez-vous bien, le navire prend le large, toutes voiles déployées.

Bonne soirée.

Monic Richard



Michel Dumont



www.pwc.ca

PARFAIT ÉQUILIBRE

Chez Pratt & Whitney Canada, la recherche et le développement sont au cœur de tout ce que nous faisons... et cela porte fruit. Notre engagement à ce chapitre nous permet de repousser les limites de la technologie avec des produits de pointe, et d'anticiper les besoins de nos clients. Depuis 1994, nous avons développé et homologué plus de quarante nouveaux moteurs. Le parfait équilibre entre la technologie et la fiabilité.

L'IMAGINATION en PUISSANCE



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

La mort, la vraie mort, c'est quand il ne reste plus rien... c'est comme là-haut... mais quand tu sais que toi tu meurs et que derrière toi il reste les arbres... les oiseaux... tout ce qui fait la vie... tu peux dire très bien abandonnons l'existence temporelle mais quand il ne reste plus rien, ça c'est grave!

(Réplique de Jean dans *L'Ouvre-boîte*)

Deux hommes survivent à un cataclysme.

L'un est Jean, l'autre est Jacques.

L'un pense, l'autre mange.

Terrés dans un abri de fortune, ils apprennent à discuter, à partager, à rationner, à se tolérer, à s'entraider et alors, commence avec eux une ère nouvelle...

Lorsque la guerre est devenue réalité, que l'absurde se conjugue par la logique du désespoir et qu'une complicité se traduit par la tolérance, l'éventualité d'une mort prochaine soude ces deux êtres en un seul individu avec deux têtes, deux intelligences, deux bouches et deux estomacs. En s'unissant l'un à l'autre, en supprimant le moi égoïste qui laisse place à cet être formidable composé de l'un et de l'autre, ils mettent en marche un processus de paix.

Mais *L'Ouvre-boîte* c'est aussi deux grands acteurs qui vivent le plaisir du jeu par le biais du hasard.

L'un est Normand, l'autre est Rémy.

L'un sera Jean et l'autre sera Jacques mais le sort décidera qui joue l'un et qui joue l'autre.

Deux acteurs aussi courageux que leurs personnages qui mettent leur vie en danger devant vous, animés par la force de leur créativité et de leur ludique et nécessaire vision du jeu de l'acteur.

Et moi, spectatrice privilégiée, j'assiste chaque jour à ce dédoublement.

Ils sont deux, ils sont quatre, et même six et peut-être huit...

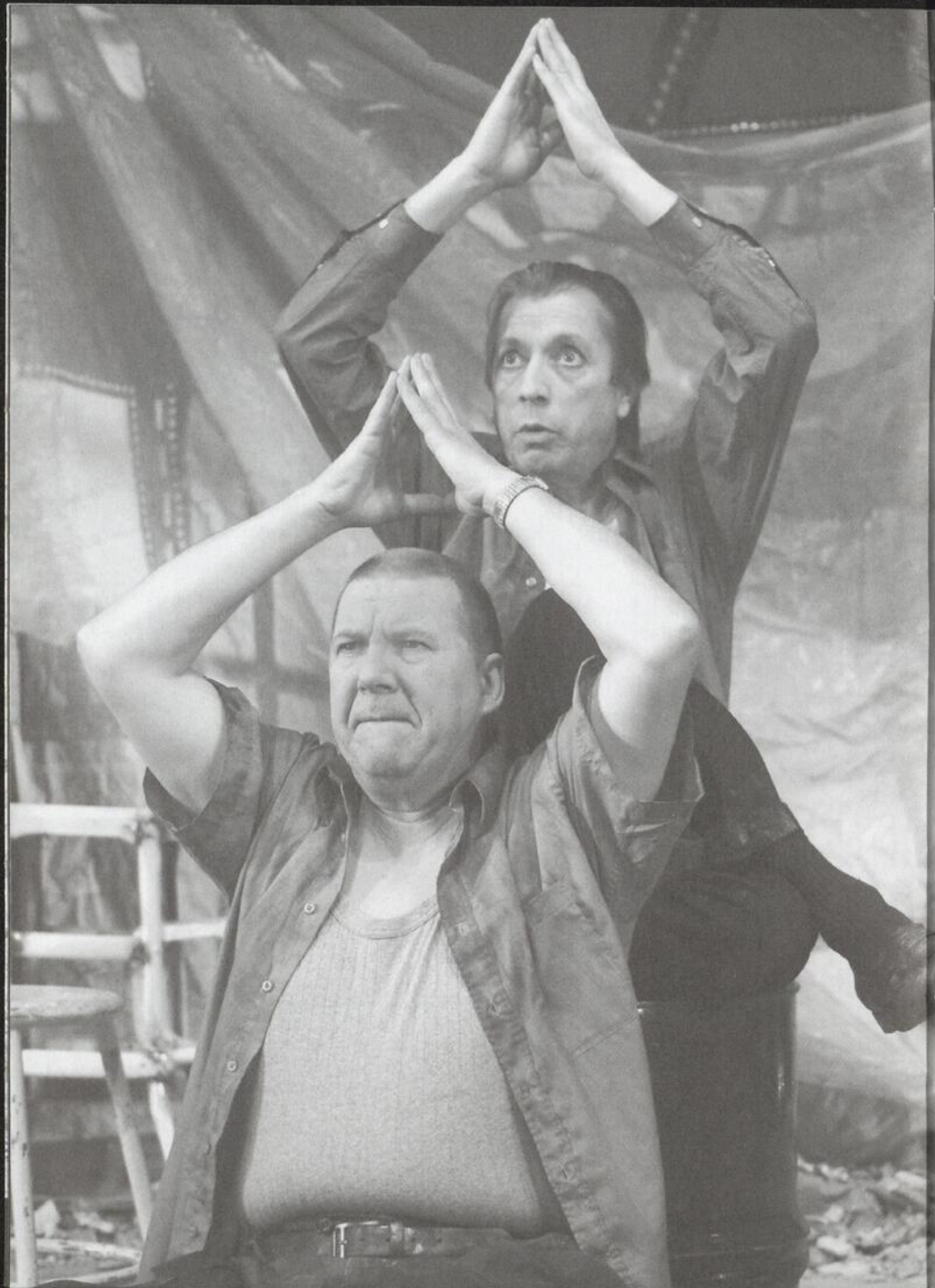
La tête me tourne, je m'arrête ici!

Les jeux sont faits et que vive enfin cette fantaisie grave et philosophique qui, en ces années de fragile paix, nous rappelle que nous pourrions être l'Un et l'Autre!!!

Bonne soirée.



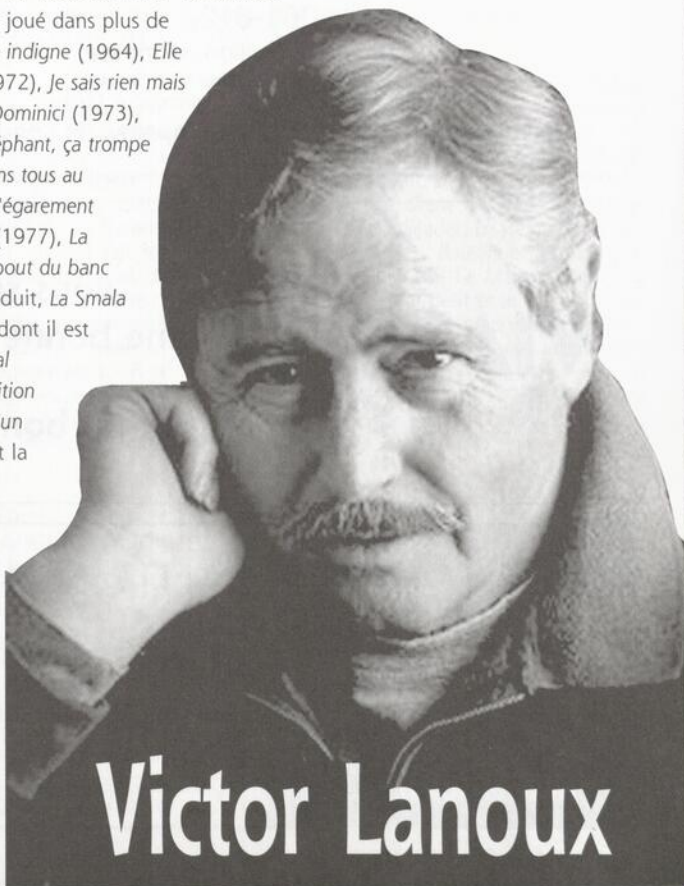
Martine Beaulne



Acteur, producteur, scénariste et dramaturge, Victor Lanoux, de son vrai nom Victor Robert Nataf, est né à Paris le 18 juin 1936. Placé à l'Assistance publique durant la guerre 39-45, il y restera jusqu'à la Libération. Après diverses tentatives professionnelles infructueuses, il s'engage pour trois ans dans les parachutistes. Blessé à la jambe, il est renvoyé chez lui. Attiré par le monde du spectacle, il parvient à se faire engager comme machiniste dans un studio de cinéma mais il préfère jouer et réussit à se faire engager dans différents théâtres parisiens. En 1961, il rencontre Pierre Richard. Pendant 5 ans, ils écriront des sketches qu'ils interpréteront dans la plupart des cabarets de la rive gauche. Le cabaret menant à tout à condition d'en sortir dit-on, il se retrouve au Théâtre national populaire avec Georges Wilson en 1971, puis il part à Villeurbanne où il travaille avec Roger Planchon. Comédien, il travaille autant au théâtre, au cinéma et à la télévision. Victor Lanoux est aussi un auteur intelligent et sensible. Pour le théâtre, il a écrit *Le Tourniquet* en 1972 (pièce adaptée au Québec sous le titre *L'Ouvre-boîte*), *La Ritournelle* (1989) qui lui a valu une nomination aux Molières 1989, *Drame au concert* (1994) et *Le péril bleu ou méfiez-vous des autobus* (1996).

Du côté du cinéma, la feuille de route de Victor Lanoux est impressionnante. Il a en effet joué dans plus de 50 films, dont *La Vieille Dame indigne* (1964), *Elle court, elle court la banlieue* (1972), *Je sais rien mais je dirai tout* (1973), *L'Affaire Dominici* (1973), *Cousin, cousine* (1975), *Un éléphant, ça trompe énormément* (1976), *Nous irons tous au paradis* (1977), *Un Moment d'égarement* (1977), *Servante et Maîtresse* (1977), *La Carapate* (1978), *Au bout du bout du banc* (1978) qu'il a également produit, *La Smala* (1984), *Moitié-Moitié* (1988) dont il est également le scénariste, *Le Bal des casse-pieds* (1991), *La Position de l'escargot* (1998), *Reines d'un jour* (2001), *Baby Boogie* dont la sortie est prévue en 2003.

Au théâtre, Victor Lanoux a également interprété de nombreux rôles dont le plus récent, celui de Staline dans *Staline Mélodie* de David Pownall, lui a valu des commentaires élogieux de la part de la critique et du public.



Victor Lanoux

THÉÂTRE DE NOS VIES



Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



VIACOM
AFFICHAGE

**vous souhaitez
une bonne 30^e saison !**

Et un bon spectacle !

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



Réservations (514) 844-1793

www.rideauvert.qc.ca

DU 14 JANVIER AU 9 FÉVRIER 2003

ANTONINE MAILLET

La Sagouine et son monde

Mise en scène Guillermo de Andrea
avec VIOLA LÉGER

Concepteurs : Claude Allain, Mario Bouchard, François Barbeau,
Michel Beaulieu, David Ouellet.

A mis et com-
plices,
Normand
Chouinard

et Rémy Girard se connaissent depuis déjà quarante ans. Pour le public, en raison de leur passion commune pour la scène et de leur connivence tissée au fil du temps, ils sont inséparables. De la roulotte de théâtre de Sainte-Foy au début des années 60, en passant par la Faculté de droit et la troupe de théâtre Les Treize de l'Université Laval, puis le Conservatoire d'art dramatique de Québec dont ils sont sortis tous deux, diplôme en poche, en 1974, jusqu'à leurs rôles de Jean et de Jacques dans *L'Ouvre-boîte* chez Duceppe à l'occasion de cette 30^e saison, les deux comédiens ont tracé de profonds sillons dans l'univers artistique québécois.

En 1978, ils ont cosigné la mise en scène de la pièce *Le Temps d'une vie* de Roland Lepage, au Théâtre du Trident. Par la suite, ils se sont retrouvés ensemble, sur la même scène, à maintes reprises depuis *Dérédez-vous*, pièce qu'ils avaient coécrite et interprétée au Théâtre Beaumont-St-Michel en 1981. Ils ont fait les délices des spectateurs dans *Les Fourberies de Scapin* en 1986, *Les Jumeaux vénitiens* en 1987, *Normand le conquérant* en 1989, *En attendant Godot* en 1992-1993, *Les Gars d'à côté* en 1993, 1994 et 1995, *Don Quichotte* en 1998 et 1999, *La Cage aux folles* en 2000 et *Les Joyeuses Commères de Windsor* en 2002. Chacun de leur côté, ils ont également une feuille de route impressionnante.

NORMAND CHOUINARD a débuté sa carrière professionnelle en 1972, au Théâtre du Trident, dans *Charbonneau et le Chef*. Depuis, il a joué dans pas moins de cinquante pièces de théâtre, dont *La Nuit des rois*, *L'Homme éléphant*, *Amadeus*, *Arlequin, serviteur de deux maîtres*, *En première page* chez Duceppe, *L'École des femmes*, *George Dandin*, *La Cantatrice chauve* et *La Leçon*. En 1968, il débute à la télévision, à Québec, dans *À fond de train*. Par la suite, on le verra entre autres dans *Duplessis*, *Du tac au tac*, *Samedi de rire*, Montréal, ville ouverte, *Scoop*, *Sous un ciel variable*, *Deux Frères*,

L'un et l'autre

Asbestos et *Les Poupées russes* en 2002-2003. Copropriétaire du Théâtre des Grands Chênes depuis 1991, Normand Chouinard y a produit de nombreuses pièces, dont *Ladouceur et fils* et *Clone-moi* dont il a également signé la mise en scène, *Le Grand Gala* qu'il a écrite et cosignée en 1994 avec son éternel complice. Président du Conseil québécois du théâtre de 1983 à 1989, il a également été directeur du Conservatoire d'art dramatique de Montréal de 1995 à 2001.

RÉMY GIRARD a également débuté au Théâtre du Trident en 1972, dans *La mort d'un commis voyageur*. Par la suite, il jouera dans une trentaine de pièces : *La Déprime*, qu'il a coécrite avec Raymond Legault, Denis Bouchard et Julie Vincent et dont il signe la mise en scène, *Monogamy*, *Les Fridolinades*, *Le Songe d'une nuit d'été*, *La Vie de Galilée*, *Bousille et les justes*, *Le Voyage du couronnement*, *Le Malade imaginaire* et *Un air de famille*. Au petit et au grand écran, il a interprété pas moins de soixante-dix rôles. À la télévision, on le retrouve pour la première fois dans le téléthéâtre *Les Gens de la ville*, en 1980. Par la suite, il tient des rôles entre autres dans *Le Parc des braves*, *Le Temps d'une paix*, *Le Crime d'Ovide Plouffe*, *Des Dames de cœur*, *Un Signe de feu*, *Blanche*, *La Petite Vie*, *Scoop*, *Urgence*, *Réseaux*, *Rue L'Espérance*, *Emma* et *Bunker le cirque*. Au cinéma, il a joué dans une vingtaine de films, dont *Le Déclin de l'empire américain*, *Kalamazoo*, *Dans le ventre du dragon*, *Jésus de Montréal*, *La Florida*, *Le Siège de l'âme*, *Les Boys I, II et III* et *Le Violon rouge*. On le retrouvera bientôt dans le film *Les Invasions barbares* de Denys Arcand.

Les routes de Normand Chouinard et de Rémy Girard n'ont pas fini de se croiser, pour notre plus grand plaisir. On peut les voir actuellement, au grand écran, dans le film *Séraphin, un homme et son péché*.



Fleurs d'acier

EN TOURNÉE

en février, mars et avril 2003

31 janvier

2 février
7 février
9 février
14 février
15 février
19 février
22 février
25 février

1^{er} mars
11 mars
12 mars

Beloeil

Montréal-Nord
Ste-Geneviève
LaSalle
La Tuque
Shawinigan
Sherbrooke
St-Jean-sur-Richelieu
St-Laurent

Valleyfield
L'Assomption
L'Assomption

15 mars
18 mars
19 mars
20 mars
25 mars
26 mars
27 mars
28 mars

7 avril
8 avril
11 avril
12 avril
16 avril

St-Jérôme
Val d'Or
Amos
Rouyn-Noranda
Sept-Îles
Baie-Comeau
Saguenay
Alma

Gatineau
Gatineau
Terrebonne
Joliette
Drummondville

WORLD.COM

quelle est
la principale
différence
entre notre
réseau IP mondial
et celui des
autres?

www.wcom.ca ou composez le 875-0010

la pensée
du jour pour votre
entreprise:

le nôtre
existe.

génération d

(c) 2001 WorldCom, Inc. Tous droits réservés. MC désigne une marque de commerce de WorldCom, Inc., utilisée sous licence par la Corporation WorldCom Canada Ltée.

Treize. Université Laval. 1968. Un chiffre, un lieu, une époque, comme une source vive à laquelle puisent inlassablement Martine Beaulne, Normand Chouinard et Rémy Girard.

C'est en effet en 1968, à l'Université Laval, qu'ils se sont rencontrés pour la première fois dans le cadre des activités de la troupe de théâtre Les Treize. Martine Beaulne était alors la directrice artistique de la troupe, pendant que Normand Chouinard et Rémy Girard étudiaient en droit.

En 1999, Normand Chouinard avait accepté avec joie de présider les festivités entourant le 50^e anniversaire de cette troupe de théâtre. «Si j'ai été capable de passer à travers cinq années d'études à l'Université Laval, de 1967 à 1972, c'est grâce aux Treize. Je me souviendrai toute ma vie du formidable esprit d'équipe qui régnait au sein du groupe et de cette fébrilité qui nous animait constamment. Par exemple, dans le cadre du Théâtre-midi, tout au long de l'année, nous allions de café étudiant en café étudiant jouer de courtes pièces portant sur différents thèmes. En fait, nous vivions pratiquement pour le théâtre.»¹

Cet engouement pour les planches ne les a pourtant pas empêchés de poursuivre leurs études de droit. Mais c'est leur

passage aux Treize qui a tout de même décidé de leur orientation professionnelle. Formidable pépinière de talents, la troupe de théâtre Les Treize de l'Université Laval a en effet servi de rampe de lancement à de nombreux auteurs, comédiens et metteurs en scène qui marquent aujourd'hui de leur talent la scène québécoise.

Depuis cette époque, les trois ne se sont pas perdus de vue et leurs routes se sont souvent croisées. Normand Chouinard et Rémy Girard ont joué ensemble dans de nombreuses pièces de théâtre et ont réussi à développer une telle complicité, une telle connivence, que le public les associe tout naturellement. De son côté, Martine Beaulne a fondé le Théâtre Parminou dans les années 70 avec, entre autres, Rémy Girard. Elle a étudié le nô moderne et la danse butô au Japon, signé près d'une quarantaine de mises en scène pour les principales compagnies de théâtre du Québec et enseigne le théâtre à l'Université du Québec à Montréal. Mais tous trois n'avaient jamais eu l'occasion de travailler depuis cette mémorable époque des Treize. C'est dire combien leurs retrouvailles chez Duceppe, dans le cadre de la production de la pièce *L'Ouvre-boîte* de Victor Lanoux, se fait à l'enseigne du bonheur partagé.

* * *

«Victor Lanoux a écrit *L'Ouvre-boîte* au début des



Les complices

années 70, un peu par dérision d'ailleurs, alors que les Suisses étaient obligés - par une loi promulguée en 1962 - de construire des bunkers avec leurs villas» précise Martine Beaulne. C'était l'époque de la guerre froide, de la menace des missiles cubains, de la peur d'une agression soviétique. La pièce, telle que conçue par son auteur, se déroule donc dans un de ces bunkers alors que deux survivants, Jean et Jacques, s'y sont réfugiés à la suite d'un cataclysme.

Martine Beaulne et son équipe de concepteurs ont toutefois choisi d'actualiser le propos, du moins en ce qui concerne le lieu. Ainsi, pour la production présentée au Théâtre Jean-Duceppe, le bunker est devenu le sous-sol épargné d'un grand édifice, situé quelque part dans une grande ville, détruit à la suite d'un cataclysme. «Il est certain que dans le contexte actuel, avec le terrorisme ambiant, cette pièce prend tout son sens» ajoute la metteuse en scène.

Dans ce sous-sol, deux rescapés : Jean et Jacques. L'un est un intellectuel, l'autre est un travailleur manuel. Tous deux forment ainsi une mini-société dans laquelle les rapports dominant/dominé vont refaire surface. Métaphore de la vie en société, cette pièce à portée philosophique, «écrite avec une grande finesse et pour le plaisir de l'esprit» souligne Martine Beaulne, reproduit bien les rapports humains de compétition.

Les deux personnages ont une même fixation : la nourriture. Mais là s'arrête la ressemblance, car «Jacques veut nourrir son corps, alors que Jean veut nourrir son esprit» précise Normand Chouinard. En ce sens, «l'un est en quête de satisfactions immédiates, alors que l'autre cherche des satisfactions à long terme» poursuit Rémy Girard. L'enfant et l'adulte en quelque sorte, le recto et le verso, les deux versants d'un même individu.

«Véritable tragicomédie et, en même temps, fantaisie philosophique, *L'Ouvre-boîte* fait également place à de délicieux délires d'absurdité» ajoute Martine Beaulne. Au point où il est permis de se demander ce qu'il va

advenir de ces deux compères, coincés dans un réduit hors du monde. Jacques et Jean vont-ils réussir à maintenir le fragile équilibre qui leur permet de coexister ? À quelles conditions y parviendront-ils... s'ils y parviennent ?

* * *

Pour interpréter ces deux personnages, il fallait des comédiens dotés d'un talent sûr. Plus encore, il fallait susciter une rencontre. Michel Dumont n'a pas hésité et a fait appel à deux véritables complices que Martine Beaulne connaît très bien et en qui elle a une confiance absolue : Normand Chouinard et Rémy Girard. «J'ai le grand privilège non seulement de les diriger, mais aussi d'être une spectatrice et d'admirer leurs performances pendant les répétitions» confie Martine Beaulne. «Ils ont tous les deux un sens exceptionnel du rythme ; c'est comme s'ils faisaient de la musique ensemble» ajoute-t-elle. Ce à quoi les deux comédiens répliquent qu'ils sont également leur propre spectateur : ils se regardent et s'apprécient mutuellement au cours du long travail qui mène de la salle de répétition à la scène, devant le public.

Complicité ? Confiance mutuelle ? Et comment ! Il le fallait d'ailleurs lorsque Normand Chouinard a proposé de jouer les deux rôles en alternance. Un défi considérable que Martine Beaulne et Rémy Girard ont accepté de relever. C'est ainsi que, chaque soir, les deux comédiens vont se présenter devant le public sans savoir lequel des deux va interpréter Jean ou Jacques. Tout va se décider sur scène, à la dernière minute, devant le public. Un défi pour toucher, faire rire et faire réfléchir les spectateurs. Grâce à l'humanité de deux personnages inextricablement liés, mais aussi grâce à la générosité de Martine Beaulne, Normand Chouinard et Rémy Girard.

À vous trois et à toute l'équipe qui vous entoure : chapeau !

* * *

1. Larochelle, Renée, *Les Treize jubilent*, 28 octobre 1999, <http://www.ulaval.ca/scom/Au.fil.des.evenements/1999/10.28/treize.html>

VISITE EXCLUSIVE DES COULISSES DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE POUR LES ABONNÉS

En compagnie de Michel Dumont,
le 26 février 2003, de 17h à 18h.

Pour réserver votre place, il suffit de nous téléphoner
à compter du 10 février SEULEMENT au (514) 842-8194.



Venez nous visiter
www.duceppe.com

et rendez vous à la page de la pièce en cours
afin d'y consulter notre Cyberprogramme.

DUCEPPE

Site réalisé par  **URANIUMDESIGN**
SOLUTIONS WEB



Rogers AT&T est fière de
s'associer à la présentation
de la pièce **L'OUVRE-BOÎTE**
de Victor Lanoux

 **ROGERS**  **AT&T**
COMMUNICATIONS SANS FIL

© Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. © AT&T Corp. Utilisé sous licence.

L'ouvre-boîte

DE **Victor Lanoux**

MISE EN SCÈNE DE
Martine Beaulne

DISTRIBUTION

Normand Chouinard Jacques ou Jean
Rémy Girard Jean ou Jacques

DÉCOR Claude Goyette
COSTUMES Mérédith Caron
ASSISTÉE DE Francesca Callow
ÉCLAIRAGES Guy Simard
MUSIQUE Michel Smith
ACCESSOIRES Normand Blais
MAQUILLAGES François Cyr
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE
ET DIRECTION DE PLATEAU Allain Roy
STAGIAIRE À LA MISE EN SCÈNE Geneviève St-Antoine

Il n'y aura pas d'entracte. Durée du spectacle : 1 h 50
Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 31 janvier.

Présenté en collaboration avec



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES

CKAC 730

La Presse


Télé-Québec

VIACOM
AFFICHAGE

 **TVA**
tva.com

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec 

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR
chargé de projet
chef soudeur
menuiserie
Productions Yves Nicol inc.
Benoît Frenière
René Ross
Olivier Taillefer
Jean-Marc Touchette
Sacha Boulianne
Martin Giguère

PEINTURE DU DÉCOR
chargé de projet
Longue-Vue, Peinture
scénique inc.
Gilles Rochon

PATINE DES COSTUMES Sylvie Chaput

ASSISTANTS AU MONTAGE Claudio Buono
Laurent Duceppe-
Deschênes

TRANSPORT Raymond Tremblay

AFFICHE Locomotive

PHOTO DE L'AFFICHE Francis Tremblay

CONCEPTION DES VITRINES Raymond Corriveau
Christiane Michaud

ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF MACHINISTE Jean-Pierre Deguire
ÉCLAIRAGISTE Sylvain Lacroix
SONORISATEUR Dave Lapierre
ACCESSOIRISTE Martin Turgeon
HABILLEUSE Pierrette Charron

Les techniciens de scène sont membres
de l'Alliance internationale des Employés
de Scène et de Théâtre (IATSE), section
locale 56.

NOUS REMERCIONS DE LEUR COLLABORATION :

Fanny Bisaillon
Pierre Dufour, Opéra de Montréal
Daniel Monast, General Mills
Francis Laporte, Théâtre d'Aujourd'hui
Line Noël, Espace 50



Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE
Michel Dumont

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Louise Duceppe

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE
Lisa Paquet

DIRECTEUR DE PRODUCTION
Harold Bergeron

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING
Jean-François Limoges

DIRECTEUR TECHNIQUE
Vincent Rousselle

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES
Gilles Cazabon

RELATIONS DE PRESSE
Johanne Brunet

SECRÉTAIRE DE DIRECTION
Pauline Lavertu

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT
Monique Brunelle

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE
Monique Duceppe

COORDONNATRICE DE LA FONDATION
Manon Bellemare

ADJOINTES AUX COMMUNICATIONS
Ginette Leroux
Karine Simard

PRODUCTION
Normand Blais

COMPTABILITÉ
Josée Prairie
Francine Robillard

RÉCEPTIONNISTE
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de



THÉÂTRES ASSOCIÉS

RÉDACTION, CONCEPTION
ET MISE EN PAGES
PHOTOS DE PRODUCTION
PUBLICITÉ

: **Gilles Cazabon**
: **François Brunelle**
: **Pauline Lavertu**
(514) 842-8194



Peut stimuler le rythme cardiaque.

Dimanche 20 h

Le plaisir croît avec l'usage

C'est la fête surprise à la puissance dix pour un invité-vedette.
Avec Suzanne Lévesque.



Ça change de la télé

Télé-Québec
telequebec.tv

Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.

Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Téléphone: (514) 253-5221 Télécopie: (514) 253-4453 www.vezduf.com



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

... a le théâtre à l'œil

Chez Laoun c'est chez GEORGES LAOUN

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke Ouest
Coin Crescent
Musée des beaux-arts de Montréal
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816



ON PARTICIPE À LA SCÈNE.

**Raymond Chabot
Grant Thornton**



LA FORCE DU CONSEIL

www.rcgt.com



LES GAGNANTS DU CONCOURS DE LA CAMPAGNE D'ABONNEMENT SAISON 2002-2003

Gagnant du séjour au Spa-Eastman

M. Claude Mongeau

Les gagnants d'un téléphone Parlez à la carte Rogers AT&T Communications sans fil

M^{me} Johanne Caron
M. Jurg Imboden
M. Ronald Clément
M^{me} Martine Bernatchez

Les gagnants d'une machine Espresso-Cappuccino offerte par la boutique Espresso Mali

M. Raymond Thériault
M^{me} Lucille Racicot
M^{me} Berthe Bouchard,
M^{me} Catherine Laberge
M^{me} Francine Duranleau

Les 30 gagnants d'une invitation exclusive au restaurant Le Piémontais

M^{me} Liliane Archambault, M^{me} Nicole Armstrong, M^{me} Armelle Bastien
M^{me} Manon Berthiaume, M^{me} Odette Bonin, M. Jean Boucher
M^{me} Johanne Depatie, M^{me} Josée Desrochers, M^{me} Madeleine Desrochers
M^{me} Valérie Déziel, M. Jacques England, M. Jacques Forgues
M^{me} Marie Gervais, M. Michel Gingras, M^{me} Lynn Goulet
M^{me} Johanne Hug, M^{me} Lise Lacroix, M^{me} Murielle Laplante
M^{me} Geneviève Le Rouzes, M^{me} Gisèle Lemay, M^{me} Francine Lortie
M^{me} Nathalie Messier, M. André Moisan, M. Pierre Parent
M^{me} Carole Richard, M^{me} Francine Rochon-Lebeau M^{me} Jocelyne Routhier
M^{me} Louise Saint-Georges, M. Robert Turgeon, M^{me} Lucie Turnblom



**Vous aimeriez revoir les deux comédiens
de L'Ouvre-boîte interpréter l'autre rôle?**

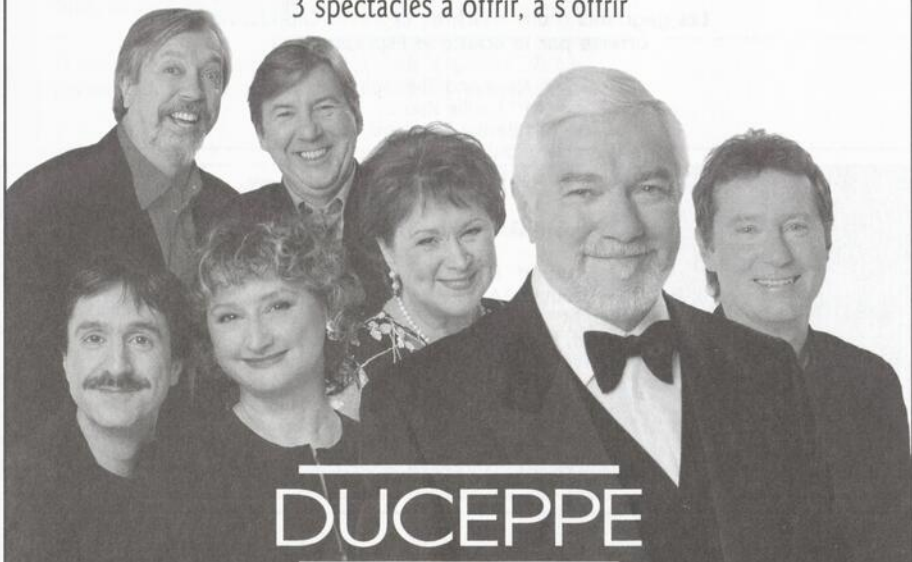
L'occasion vous est offerte puisque Normand Chouinard
interprétera le rôle de Jacques le samedi 8 février à 16h
et Rémy Girard à 20h30

Profitez-en!
C'est la seule concession que nous ferons au hasard.

Un cadeau pour trois que j'aime!

Forfait théâtre Duceppe

3 spectacles à offrir, à s'offrir



DUCEPPE

www.duceppe.com

Forfait : (514) 842 2112 Certificats-cadeaux : (514) 842 8194

L'Ouvre-boîte
de Victor Lanoux

Le Passé antérieur
UNE CRÉATION QUÉBÉCOISE
de Michel Tremblay

Les Noces de tôle
UNE CRÉATION QUÉBÉCOISE
de Claude Meunier

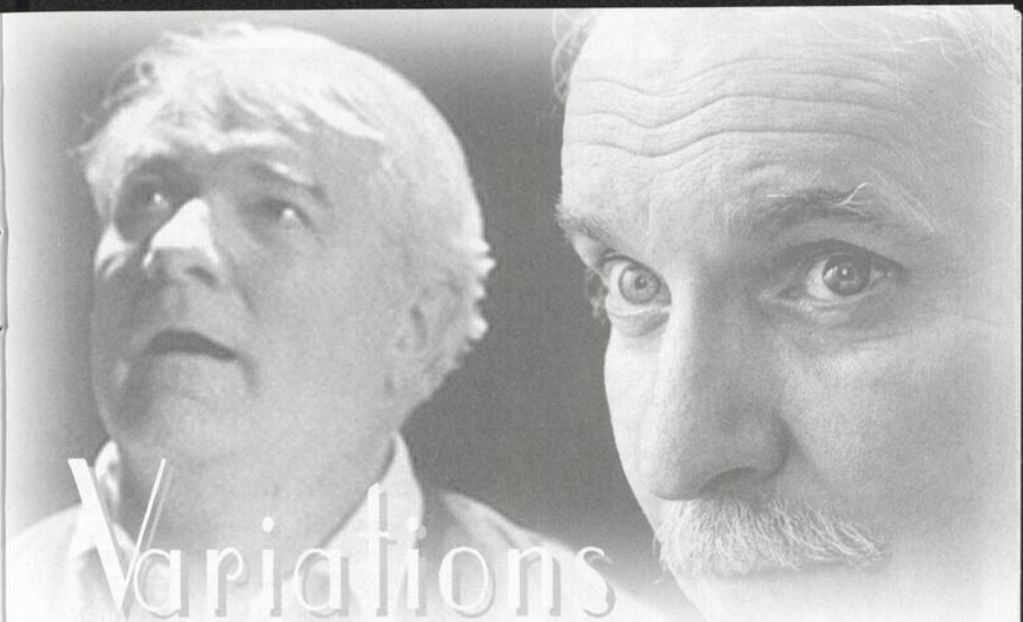


Photo de Michel Dumont : Pierre Desjardin

sur 30 saisons

Le théâtre, c'est magique. Quand le rideau se lève, nous ouvrons de grands yeux sur les paysages de nos vies habités par des personnages dans lesquels nous nous reconnaissons ; et quand il retombe, nous rentrons chez nous avec au cœur, à l'âme et à l'esprit des images, des émotions, des perceptions qui vont faire en nous, avec le temps, leur petit bonhomme de chemin et nous transformer.

Mais il est vrai que nous passons notre vie dans l'oubli de ces transformations. Pour remédier à cela, il suffit la plupart du temps de s'arrêter un peu pour feuilleter doucement l'album de nos souvenirs.

Au théâtre, c'est pareil.

Nous avons cherché à savoir quels étaient les moments qui ont le plus marqué nos fidèles spectateurs pendant les trente

années d'existence de la Compagnie Jean Duceppe. Oui, une sorte de rétrospective. Pourquoi pas ?

L'année 1973 est une année magique. Elle salue la naissance d'une compagnie de théâtre différente des autres, d'un lieu théâtral qui ouvre toutes grandes ses portes à l'émotion. Et pour un coup d'envoi, ce fut un coup de maître !

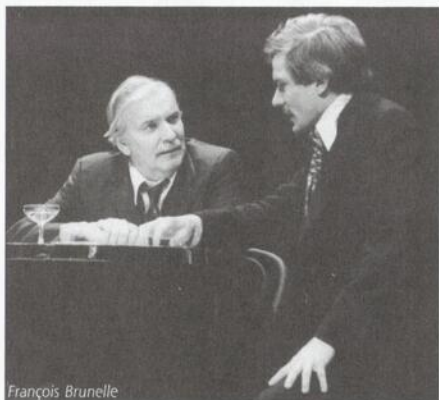
Comment oublier les performances exceptionnelles du comédien Jean Duceppe, son génial Willy Loman de **LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR**, ainsi que son malicieux et vindicatif Duplessis de **CHARBONNEAU ET LE CHEF** !

Déjà des milliers de spectateurs s'associent à la jeune compagnie, l'enthousiasme est délirant. C'est un départ sur les chapeaux de roue !

On découvre Jean-Marie Lemieux qui campe avec superbe le personnage de Monseigneur Charbonneau, ainsi qu'un Michel Dumont intense dans le rôle de Biff, le fils rétif de Willy Loman.

La même année, au grand plaisir de plusieurs, voilà que Denis Drouin, Jean Lajeunesse, Roger Le Bel, Yves Létourneau et Lionel Villeneuve unissent leurs efforts pour créer les personnages de **L'ANNÉE DU CHAMPIONNAT**, du théâtre audacieux.

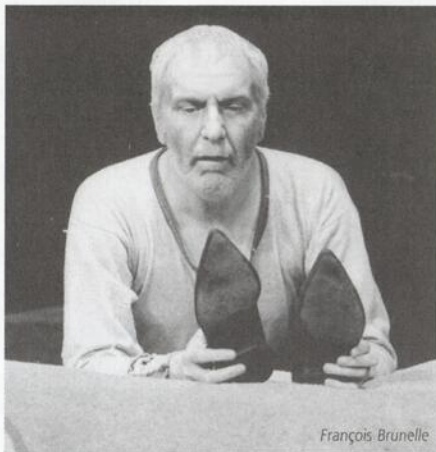
L'engouement du public est tangible. On s'abonne déjà en grand nombre. La Compagnie Jean Duceppe devient un rendez-vous incontournable. Le public



François Brunelle

Jean Duceppe (Willy) et Michel Dumont (Biff) dans
La mort d'un commis voyageur

s'y reconnaît! Jean Duceppe monte aux barricades afin de réclamer le droit de faire traduire les œuvres américaines dans la langue que l'on parle ici, donnant ainsi aux traducteurs de chez nous l'occasion de faire valoir leur talent.



François Brunelle

Jean Duceppe dans *Le Gardien*

Coup d'audace en 1975! Jean Duceppe assume le risque de monter **LE GARDIEN** de Harold Pinter, sous la direction de Paul Blouin. Il jouera aux côtés de Jacques Godin et de Gérard Poirier.

Puis, deux ans plus tard, c'est la présentation de **MÉDIUM SAIGNANT** de Françoise Loranger. Au fil des représentations, une sorte de délire s'empare des spectateurs; la réunion du conseil municipal devient une véritable lutte à finir entre les comédiens et la salle : on crie, on s'invective, on s'insulte, on s'insurge, comme dans la vraie vie. Un événement! Le théâtre se confond avec la réalité, un moment dramatique que personne n'oubliera jamais.



François Renaud

Médium Saignant de Françoise Loranger.

Et tournent, tournent les pages de l'album ! Les souvenirs se bousculent, plus fascinants les uns que les autres : Jean Duceppe et Béatrice Picard superbes dans **GIN GAME**, touchants et drôles; on pense à la mise en scène intelligente d'Hélène Loïselle pour **PAUVRE ASSASSIN**, à l'impact des **VOISINS** de Meunier et Saia, à l'arrivée de **BROUE**, point de départ d'une aventure théâtrale phénoménale, à l'écriture dramatique originale de Marie Laberge dans **C'ÉTAIT AVANT LA GUERRE À**

L'ANSE À GILLES, au festin de malice et de «mauvaise foi» offert par Jean Duceppe et Roger Le Bel dans **LES SUNSHINE BOYS**, à l'immense talent dont fait preuve Claude Michaud dans **LES GARS**, sans oublier le délicieux régal donné au public par les interprètes des **PETITS MATINS**, qui signalent la première traduction de Benoît Girard pour la Compagnie Jean Duceppe.

Plusieurs parlent encore avec émerveillement du **VILLAGE DE FOUS** de Neil Simon avec ses personnages étranges et son décor qui soudain se mettait à vibrer et à trembler littéralement ; on n'oubliera pas de si tôt la mise en scène efficace de Claude Maher pour **DOUZE HOMMES EN COLÈRE** de Reginald Rose, avec Jean-Pierre Chartrand, Michel Daigle, Jean Duceppe, Michel Dumont, Réjean Goderre, Marc Grégoire, Roger Joubert, Claude Michaud, Gilles Pelletier, Gérard Poirier, Guy Provost, Paul Savoie et Jean-Guy Viau.

Un souvenir touchant et attendrissant ? Rappelez-vous cette Élise qui récitait avec application : «Il a tant plu qu'on ne sait plus dans quel pays il a le plus plu» ! Oui, **PYGMALION**, mettant en vedette la merveilleuse Sylvie Léonard.

Yves Desgagnés est un créateur d'images exceptionnel. On nous remémore sans arrêt l'étonnante perfection de sa mise en scène du Prix d'Arthur Miller, l'impact visuel de



François Renaud

Douze hommes en colère de Reginald Rose

son champ de maïs pour **IVANOV** de Tchekhov et l'audace de son wagon de train renfermant les personnages qui ont marqué la vie de Quentin dans **APRÈS LA CHUTE**. Sans oublier, bien sûr, la performance de Julie Vincent et les fabuleux costumes de François Barbeau pour son **SAINT JEANNE** si séduisant de jeunesse et d'héroïsme.



Julie Vincent et
Denis Bernard
dans Sainte Jeanne

François Brunelle



La Grande Magia de Eduardo de Filippo

Et tournent, tournent les pages ! Serge Denoncourt nous coupe le souffle avec **VU DU PONT, ILS ÉTAIENT TOUS MES FILS, LA GRANDE MAGIA, UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE** et **RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS**. Monique Duceppe crée de véritables événements avec **FOLLE À LIER, HAUTE FIDÉLITÉ, MAMBO ITALIANO, FLEURS D'ACIER, LE VENT ET LA TEMPÊTE**, sans oublier sa magnifique mise en scène de **LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR** qui a permis à Michel Dumont de relever l'énorme défi de jouer à son tour Willy Loman et à Denis Bernard de démontrer toute la force de son immense talent.

Un décor s'ouvre tout grand, une lumière intense envahit la scène, des chants militaires retentissent, un grand procès s'annonce; oui, voilà un autre souvenir que vous aimez rappeler : **DES HOMMES D'HONNEUR** !

Dans un tout autre ordre d'idées, comment oublier la performance de Sylvie Drapeau et d'Andrée Lachapelle dans **SOUDAIN L'ÉTÉ DERNIER** ainsi que celle de Louison Danis dans **24 POSES (PORTRAITS)** du talentueux Serge Boucher, deux spectacles qu'a dirigés avec maîtrise René Richard Cyr.

Nous ne saurions refermer momentanément cet album de souvenirs sans souligner l'importance que revêt le monde de Michel Tremblay dans la mémoire de tous nos spectateurs : l'univers troublant de **LA MAISON SUSPENDUE** avec entre autres le regretté Jean-Louis Millette, l'impact de la reprise des **BELLES-SŒURS**, la grande cérémonie des âmes de

MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ, la férocité de **À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU** qui vous a fait découvrir l'intensité tragique de Pierrette Robitaille, et l'éclatement familial des personnages de **BONJOUR, LÀ, BONJOUR**, dans une mise en scène d'André Brassard.

* * *

Trente saisons de théâtre, l'indéfectible fidélité de centaines de milliers de spectateurs à la Place des Arts et en tournée, des interprètes et des concepteurs imaginatifs et talentueux, un album rempli de souvenirs excitants, voilà l'histoire de la Compagnie Jean Duceppe. L'avenir, c'est quoi ? Du bon théâtre et encore, et encore afin d'enrichir sans cesse le coffre aux trésors qui, d'année en année, fait de la Compagnie Jean Duceppe un élément essentiel du paysage culturel québécois.



LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2002-2003

BANQUE NATIONALE DU CANADA
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS DU QUÉBEC
HYDRO-QUÉBEC
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

LA FONDATION JEAN DUCEPPE DÉSIRE REMERCIER LES PERSONNES ET LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2001-2002

PARTENAIRES DE PRODUCTION

BANQUE NATIONALE DU CANADA
HYDRO-QUÉBEC
MOUVEMENT DESJARDINS
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT
GROUPE CGI INC.
L'ORÉAL PROFESSIONNEL

SOIRÉE-BÉNÉFICE ANNUELLE

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Normand Morin

Vice-président directeur, Bureau du Président, SNC-LAVALIN Inc.

MEMBRES DU COMITÉ D'HONNEUR

Mme Carole Briard
GROUPE CGI

M. Jean Cormier
GROUPE DE CONSTRUCTION NATIONAL INC.

M. Jacques Duchesneau, C.M.
DATA.COM

M. Raymond Fortin
MONTAGIER INC.

M. Jacques R. Gagnon

M. Clermont Gignac
BOMBARDIER TRANSPORT

M. Jean Roberge
LES ALCOOLS DE COMMERCE INC.

M. Robert Turgeon
GAZODUC TQM

COMMANDITAIRES ASSOCIÉS DE LA SOIRÉE-BÉNÉFICE

MCCARTHY TÉTRAULT S.R.L.
SNC-LAVALIN



LES PATRONS D'HONNEUR

M. Jean-Yves Archambault
LE GROUPE ENICO INC.

M. Stéphane Bilodeau
DMR CONSEIL INC.

M. Gilbert Boucher
NEXINNOVATIONS INC.

M. Ashok Chauhan
LEROUX CHAUHAN OUMET & ASSOCIÉS

M. Michel Colameo
CONTRÔLES LAURENTIDE LTÉE

M. Daniel Comtois
HONEYWELL

M. Stéphan Crétier
GROUPE DE SÉCURITÉ GARDA

M. Jacques Duchesneau
DATACOM

M. Michel Dumont
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.

M. Raymond Fortin
MONTACIER INC.

M. Gabriel Groulx, c.a.
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

M. Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

M. Claude Jolicoeur
AGTI SERVICES CONSEILS INC.

M. Jean-Guy Lahaie, ing.
LE GROUPE MASTER LTÉE

M. Michel Lapensée
ARTISTE PEINTRE/PORTRAITISTE

M. Éric Larochelle
GROUPE CGI

M^{me} Claire Léger
LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE

M. Daniel Mercier
SOCIÉTÉ COMPAQ CANADA

M. Roger Paquin, C. d'A. Ass.
MARSH CANADA LIMITÉE

Les Alcools de Commerce inc.
Assurances Banque Nationale
Banque CIBC
Bombardier Inc.
Bombardier Transport
Borden Ladner Gervais, Avocats
Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.
CGU Compagnie d'assurances du Canada
Construction Mikado
Corporation U.D.T.
Devonyx inc.
Gazoduc TQM

GPH inc.
Groupe de construction National
Hydro-Québec
Ispat Sidbec Inc.
JTI-Macdonald Corp.
Municonsult
Pomerleau
Power Corporation du Canada
SITQ Immobilier
VIA Rail Canada
Ville de Laval



LES DONATEURS

Marielle Adam
Michel Alarie
Anne-Marie Alonzo
France Arbour
Lise Aubé
Andrée Auclair
Michel Auclair
Jacques Authier
Lyne Beauchamp
Marc Bellier
Yves Benjamin
Pierre Benoit
Réal Benoit
Denis Bernard
Michel Bernier
Nicole Berthiaume
André Bertrand
Janette Bertrand
Pierre Bibeau
Sylvie Bibeau
Gilles Biron
Daniel Blain
Robert Blondin
Carl Boivin
Carol Boivin
Léopold Boucher
Raymonde Boucher
Thérèse Boudreault
André Bourbeau
Liette Boyer
Ginette Bradley
Carole Briard
Richard Brouillet
Monique Brunelle
Madeleine H. Brunet
Nicole Cardinal
Martin Carpentier
Nicole Carrier
Valérie Carrière
Michelle Cavanna
Gérald Charbonneau
Claude Charron
Pierrette Charron
Jean-Pierre Chartrand
Annie Chassé
Serge Chaussé
Claudette Chénier
Denyse Clermont
Bernard Côté
Francine Courchesne-Renaud
Louise Daigle
Madeleine Dalphond Guiral

Pierre Delisle
Louise Deschatelets
Josée Deschênes
Sandra Desjardins
Danielle Desrosiers
Norma Dessureault
Eliane Dion
Lucille Dion
Normand Dion
Jean-François Douville
Thérèse Doyon
Martin Drainville
Gaston Dubeau
Gilles Duceppe
Hélène Duceppe
Louise Duceppe
Richard Dufresne
Suzanne Dumont-Gauthier
Louise Duranceau
Louise Faubert
Yves Forget
Carl Gagnon
Ginette Gagnon-Truchon
Pierre Gariépy
Michel Gauthier
Normand Gauthier
Rita Gauthier
Claire Gervais
Nicole Gibeau
René Giguère
Robert Girard
Yves Godbout
André Goyette
Ghislaine C. Granger
Marc Grégoire
Lucille C. Groulx
Micheline Guérin
Yvon Harvey
Monique Hotte Duceppe
Claude Hould
Ginette Houle
Richard Hugron
Yolande Jessome
Marie L'Écuyer
Thérèse Labbé
Pierre Labonté
Stéphane Lachambre
Michel Lahaise
Louise Lalonde
Lynn Lamarche
Rolland Lamarche
Maryse Landry

Gérald Langlois
Michel Lapensée
Nicole Larouche
Marcel Latendresse
Jacques Laurin
Pauline Lavertu
Micheline Leblanc
Julie Lefebvre
Luc Légaré
Claire Léger
Roger Léger
Viola Léger
Sylvie Léonard
Danielle Lépine
Ide Lesage
Francine Letellier
Hélène Loiseau
Bruno Lortie
Lise Maalsnaes
Antonine Maillet
André Malo
Diane Malo
Jean Malo
Nicole Malo
Pierre Malo
Camille Malouin-Maher
Catherine Marineau
Kosha Danielle Martin
Liliane Martin
Denis Mathieu
Pierre B. Meunier
Luc-Claude Michaud
Marie Michaud
Marie-Claude Michaud
Gilles Miclette
Pina Minasi
André Moisan
Jacques Monty
Nancy Morasse
Paul-E. Morasse
Jacqueline Moreau
Ghislaine Nivose
Huguette Oigny
Aubert Pallascio
Mercedes Palomino
Lisa Paquet
Lisette Paradis
Lucille Parent
Anne-Julie Perron
Béatrice Picard
Sylvie Plante
Jeannette Plouffe



LES DONATEURS

Gérard Poirier
Michel Poirier
Michel Potvin
Arthur Prévost
Daniel Proulx
Jacques Proulx
Mabel Provost
Réal Provost
Jacques Raymond
Louise Rémy

Lucille Renaut
Paulette Richet
Louise Robert
Pierre Rocheleau
Vincent Rousselle
Eva Rozenfarb
Johanne Sauvé
Lénie Scoffié
Jacqueline Sicard
Paul Simard

Robert Spickler
Jacques St-Onge
Jean Thibault
Louise Thibert
Michel Tremblay
Lorraine Trempe
Hélène Trépanier
Lise Venne
Paquerette Villeneuve



LES DONATEURS CORPORATIFS

AGENCE GOODWIN INC.
AON REED STENHOUSE
AXA ASSURANCES INC.
BASELL CANADA INC.
BELL NEXIA
DABENA INC.
FINANCIÈRE MAZARIN
FORGET, PAGÉ, NOTAIRES
GESTION M. CÔTÉ INC.
GLAXOSMITHKLINE INC.
GUY FOURNIER & ASSOCIÉS INC.
HEENAN BLAIKIE
IMPÉRIAL TOBACCO CANADA
LIMITÉE,
KPMG

LE GROUPE CANAM MANAC
LES DIFFUSIONS ROBERT GAGNON
INC.
LOTO-QUÉBEC
MARIETTE CLERMONT INC.
MINISTRE D'ÉTAT À LA
POPULATION, AUX RÉGIONS ET
AUX AFFAIRES AUTOCHTONES,
MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES
CITOYENS ET DE
L'IMMIGRATION,
NOVE ENVIRONNEMENT INC.
PIERRE LORANGE BIJOUTIER
SERTISSEUR,

PROVENCHER ROY
ET ASSOCIÉS ARCHITECTES,
SINC INC.
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
TELEZART INC.
TOURNÉES PAULE MAHER INC.
VÉZINA, DUFALT INC.
VIDÉO FILMS (JEAN DUCEPPE) INC.
VILLE DE LAVAL
VINCENT PASTENA ENR.



LES BÉNÉVOLES ET LES COMPLICES

M^{me} Adélie Bellemarre
M^{me} Julie Bellemarre
M. Marcel Bourque
M^{me} Estelle Denis
M. Jean-Claude Desautliers
M^{me} Geneviève Roberge
M^{me} Claudette Dumais
M^{me} Carmen Lebrun
M^{me} Jeannine Limoges

M^{me} Alexandra Senay
M^{me} Francine Vandal
M. Jacques Vézina,
VÉZINA DUFALT

Charcuterie du Vieux
Longueuil
Corriveau Michaud designers
Locomotive communication
graphique
L'Oréal Canada
Société de la Place des Arts
Société des Alcools du
Québec

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente : Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif : Michel Dumont
- * Vice-présidente : Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

Les administrateurs et administratrices

Raynald Brière
GROUPE TVA
France Fortin
LOTO-QUÉBEC
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Pierre Gariépy
AVOCAT
Benoit Girard
COMÉDIEN
Jean Lapierre
AVOCAT ET COMMUNICATEUR
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
Béatrice Picard
COMÉDIENNE
Gilles Roch
ADMINISTRATEUR
Daniel Toutant
DESSAU-SOPRIN INC.

* membre du Comité exécutif

Vérificateur

Gabriel Groulx
associé de RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

Conseiller juridique

Pierre Gariépy

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN
FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE
ET DES ENTREPRISES SUIVANTES :

La Presse, CKAC, Télé-Québec, Viacom et le
Groupe TVA, partenaires pour la présentation
des cinq pièces de la saison, ainsi que

GEORGES LAOUN
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS
VÉZINA, DUFALT INC.
URANIUM DESIGN
WORLD.COM



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

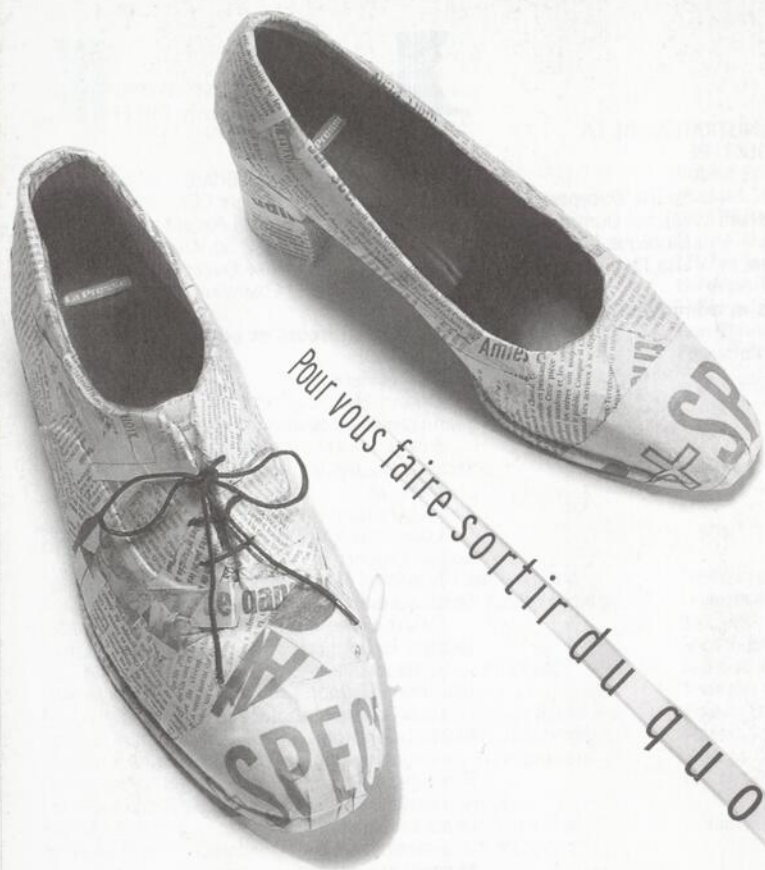
- Présidente : Carole Briard
GROUPE CGI
- Vice-présidente : Louise Léonard
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
- Secrétaire : Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

Pierre Desbiers
BANQUE NATIONALE DU CANADA
Jean-François Douville
FUTURE STRATEGY INTERNATIONAL
Jacques Duchesneau
DATACOM
Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
Louise Faubert
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
Carl Gagnon
ORACLE CORPORATION CANADA
Jacques R. Gagnon
ADMINISTRATEUR
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Richard Gendron
ADMINISTRATEUR
Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
Gilles Lacoursière
ADMINISTRATEUR
Michel Lamontagne
CONSULTANT
Claude Legault
CADIM
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
Jean-Guy St-Pierre
MINOLTA
Gérald R. Tremblay
MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE SES
PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE
CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2002-2003 :

BANQUE NATIONALE DU CANADA
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS DU QUÉBEC
HYDRO-QUÉBEC,
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT



Pour vous faire sortir du quotidien

La Presse

cyberpresse.ca

PRO DUCÉPP 2002.12.18x